



「ナビ・マニラ」は毎月発行。まにら新聞ご購読者（ホテルを含む）には同時配送。

October 2018 / No. 49

# 日本語と英語を併記したマニラ発オールフィリピンの情報紙 naviManila

日刊まにら新聞別冊 (The Daily Manila Shimbun Extra Edition)

Monthly Free Magazine 「ナビ・マニラ」



JTB  
Perfect moments, always  
☎894-5528 (BGC) ☎932-5600 (Vertis North)  
☎807-5123 (SM MOA)  
[www.jtbphilippines.com](http://www.jtbphilippines.com)



アンバージャック（カンパチ）を釣り上げたトバシオさん。ルソン地方バタンガスにて  
Mr. Sherwin Topacio caught a big amber jack in Batangas

ルソン地方サンバレス州カボネスでハチジョウアカムツを釣った大田原さん。  
Ruby snapper caught by Mr. Odahara, an avid Japanese game fisherman at Capones

**海**に囲まれたフィリピン。釣り好きは、マニラにいても海を見るたびにポイントを探してしまう。フィリピンでの海釣りには、日本での釣りとは違う楽しみがある。根っからの釣り人はもちろん、週末に暇を持て余している人も海釣りに出かけてみよう。「一生幸せになりたかったら、釣りを覚えなさい」(中国の古いことわざ)。

## 日本でもおなじみの対象魚からエキゾチックな未知の大物まで

ひと口に海釣り、ソルトウォーターゲームフィッシングといっても、いろいろな対象魚がいて、さまざまな釣り方がある。フィリピンの海釣りの主な対象魚はトレバリー、ツナ、ラブラブ（ハタ）、スナッパー（タイ）、アカムツ、スペニッシュ・マカレル（サワラ）、アンバージャック（カンパチ）、オナガダイ、タチウオ、ターポンなど。日本でも釣り人におなじみの魚から、日本では釣れないと思われる魚もフィリピンでは釣れるチャンスがある。

フィリピンで10年以上の釣り歴がある在住邦人の大田原さんはフィリピンの海釣りの魅力について、「日本に比べて釣り人が少ないので、魚がスレていない。行った釣り場でどんな魚が釣れるか、また釣法も未知であり、釣った自分が発見者になることもある」と話す。

釣具店フックプロ代表でフィリピン・ゲームフィッシング・ファウンデーション（PGFF）のメンバーでもあるシャーウィン・トバシオさんもフィリピンの海は深く、地形が複雑で魚種が豊富なことを挙げ、「アジアでは最も大物に出会える可能性が高いと思う。まだ手付かずのポイントもたくさんあるので開拓するのが楽しい」と語る。

魚がスレていない。大物が出る。こう聞いたら、釣り人としてはいてもたってもいられない。



とてつもなく巨大な魚が釣れる可能性が、フィリピンの海にはある。  
Fish On! Unknown giant fish can be caught in the Philippine seas.

The Philippines is surrounded by sea. If you are an avid game fisherman living in Manila, you find fishing spots every time you will see the bay. There is an old Chinese saying that 'If you want to be happy for life, learn how to fish'. So if you enjoy fishing, you will be happier in the Philippines.

## Big and Exotic Saltwater Game Fish Can be Caught in the Philippines

Popular saltwater game fishes in the Philippines are tuna, Lapu-Lapu (grouper), snapper, Spanish mackerel, amber jack, tarpon, dorado, sailfish, marlin and so on. The deep seas with complex seabed structure yield abundant game fishes. Mr. Sherwin Topacio of the Hook Pro Fishing Tackle Shop says, There are still a lot of 'unexplored' fishing spots in the Philippines and we have more chances to catch big fishes than any other Asian countries. A Japanese angler, Mr. Odahara mentions that the game fishes are naive and more catchable in the Philippines because there are fewer people trying to catch them than in Japan. The Philippines must be a paradise for every saltwater game fisherman.



ジャイアントトレバリー（G.T./ロウニアジ）を釣り上げたトバシオさん。  
ルソン地方カガヤク州にて。Massive GT caught by Mr. Topacio at Cagayan

# お手軽から本格派まで 船釣り Boat Fishing

フィリピンの海釣りは、船釣りが主流。家族で気軽に楽しめる船釣りから、大物を狙っての本格派まで自分にあったスタイルを選べる。確実に魚を釣って食べたい、CATCH & EAT 志向の方はぜひ船釣りに挑戦を。

When it comes to saltwater game fishing in the Philippines, boat fishing is the most common style of fishing. It is recreation for family as well as a sport for die-hard fishing enthusiasts who target large fish depending on the fishing style.

## フィリピンと日本の釣り人との交流から広まったジギング人気

世界の釣り人の間で、今最も注目を集めている釣り方が、ジギング。メタルジグと呼ばれる金属の塊のようなルアーを使い、水深約90～300メートルにいる魚を狙う。

フィリピンの海のゲームフィッシングは元々、おそらく米国の影響もあってトローリングでカジキを狙う釣りが主流だったが、この数年メタルジグでイソマグロやカンパチなどの青物や、底物のラブランなどを釣るジギングの人気がフィリピン人の釣り人の間で高まってきた。日本とフィリピンの釣り人の交流をきっかけに、フィリピン人の釣り人に急速に広まっていったとされる。地元の釣り人の間では日本の釣具や釣法への関心が高い。「釣り」にクールジャパンが浸透している



トバシオさんが開発したジグ。釣り人がアクションを加えることで水中で弱った魚のような動きをして大型魚を誘う。Metal jigs produced by Mr. Topacio. The jigs fall like a dying bait fish to attract large fish.

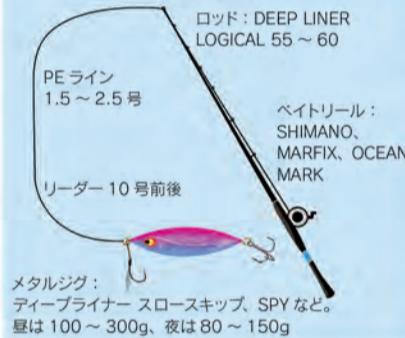
ようだ。釣りは世界中で親しまれている趣味であり、釣り人の好奇心に国境はないと改めて思い知る。

### The Art of Jigging Attracts Anglers as well as Fish

Jigging is the most popular saltwater game fishing method and technique now in the world. It's a type of fishing using a metal lure called jig to catch amber jack, tuna, grouper (lapu lapu) and so on from the deep sea. It is said that jigging was introduced to Filipino anglers through the interaction with Japanese fishermen. Fishing is a hobby and sport enjoyed worldwide. There is no boundary among anglers who are curious about effective fishing techniques.

(写真右) スーピックでオニヒラアジ釣り上げた大田原さん。高知県出身で昔からいろいろな釣りを楽しみ、「氷上でのワカサギ釣り以外はほとんどの釣りを経験しています」。Mr Odahara caught a fine brassy trevally at Subic. He has experienced almost all types of game fishing both saltwater and freshwater in Japan.

### 大田原さんのタックル



## フィリピンの海釣りに魅せられて。Hooked on Saltwater Fishing in PH!

釣師として知られた小説家開高健は「海を愛するのは賢者であり、山を愛するのは聖者である」という言葉を残した。フィリピンの海釣りに魅せられた賢者の声を今、ここに。

### ジギング2回目で27キロの大物 どの魚も釣ってよし食べて美味 (Yさん)

日本では主にバスフィッシングをしています。フィリピンでは2年前からジギングを始め、2回目の釣行でバタンガス州ナスブ沖で27キロのアンバージャック(カンパチ)を釣り上げて以来、病みつきになりました。イソマグロ、カンパチ、ヒラマサといった青物のほか、陸からのショアジギングでラブラン、スーピック湾内でアジングなども楽しんでいます。

釣った魚はイソマグロなら鉄火丼、アジはフライなどにしておいしくいただきます。どの魚も釣ってよし食べてよしですが、中でも特筆すべきはオニカサゴ。最後まで抵抗する引きの強さが楽しめ、食べては刺身、しゃぶしゃぶが絶品です。

フィリピンでは船をチャーターしてもバンカーボートで手頃な料金で船釣りを楽しめるのが魅

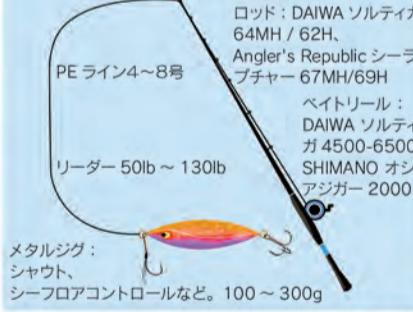


カンパチ、タチウオ、イソマグロ……船上は魚市場状態。



(左) 岸壁からも大物が釣れる。恐るべしフィリピンの海。  
(右) 赤い魚体のオニカサゴは日本では超高級魚。

### Yさんのタックル



### 懐疑的だったジグに今は首ったけ釣友との「反省会」が楽しみ

(ラブラン釣り吉倶楽部会長 堀越 定雄さん)

ここ最近はサンバレス州サンアントニオのカボネス島沖合でジギングや、一つテンヤ釣りでハマダイやキツネエフキなどを釣って楽しんでいます。以前はバタンガスのライヤから出船し、日中は深場で五目釣り、夕方からジギングで太刀魚や青物、夜はライトジギングでアジ釣りをしました。またカビテ州タンサから出船してキスやイイダコ、さらにマニラ湾沖、アムビル(Ambil)島、ルパング(Lubang)島近郊のポイントではクエやカンパチなどの大物釣りもしていました。



今年から電動ジギングを始めたのですが、3月にカビナス島沖で8.8キロのタラキート(ギンガメアジ/写真)を釣りました。約9年前にフィリピンでジギングを始めた時は、鉄の塊で魚が釣れるのか?と懐疑的でしたが初めてジギングで魚を釣った時からこの釣りが好きになり、今もいろいろな情報を集めながら挑戦しています。

フィリピンでは海底図などを見て釣り場を見極め、現地で情報を集め、出船してからもいろいろポイントを周るなど、日本と比べると非常に手間がかかります。それゆえ釣れた時の達成感は大きいものがあります。そして釣れた魚を食べながら倶楽部メンバーとの「反省会」も楽しみの一つです。

ラブラン釣り吉倶楽部ではメンバーを募集しております。

電話 : 0949-936-9245 (堀越定雄)  
Eメール: sdo\_horikoshi@yahoo.co.jp  
掲示板  
<https://8908.teacup.com/manilasingle/bbs>

### 朝の船釣りの釣果でランチ 午後は桟橋からルアーフィッシング(小野寺 英樹さん)

日本では主に渓流やアユ釣りをしていましたが、フィリピンでは主に乾期の3月～5月にバタンガスのサマークルーズ・ダイビングリゾートで海釣りを楽しんでいます。朝8時頃からボートで湾内の沖、水深約20～60メートルのポイントで底物を狙う五目釣りです。釣具はガイドが用意してくれてエサは魚の切り身。20センチ程度のラブランなどが釣れ、ジギングで50センチ級のイソマグロも狙えます。

昼はサマークルーズに戻り、釣った魚でランチ。その後サマークルーズの前の桟橋で再び釣り。サンゴが多く、浮釣りでラブランが釣れます。ルアーフィッシングもでき、ミノーで中層を引くときれいな魚が追ってきます。



(左) 雨の中、ダラガンブキッド(Dalagang Bukid)が釣れた。  
(右) 昼食後は桟橋でルアーフィッシング。



釣れたダラガンブキッドやラブラン。

# 都会の海で糸を垂れる 陸釣り Urban Shore Fishing

「船釣りに挑戦する前にもっと気軽に海釣りをしたい」。そんなあなたにおすすめしたいのが、身近なマニラ湾での陸(おか)釣り。地元の釣り人に交じって楽しんでみよう。ただし、釣った場所によっては魚は食べない方が無難。

Looking for an easier option than boat fishing? Yes, you can fish from the shore along the Manila Bay. Enjoy urban shore fishing, but be careful about eating your catch as the water is not clean.

## エサはパン。繊細なアワセが勝負 マニラ湾のミルクフィッシュ釣り

9月某日正午。フィリピン文化センター(CCP/首都圏バサイ市)近く、ハーバースクエア内のマニラ湾に面した一角は、多くの釣り人でぎわっていた。釣っているのはフィリピンの食卓でおなじみのバグス(ミルクフィッシュ)。浮き釣り仕掛けにエサはパンの白い部分を水で練って団子にしたものを使い、10メートルほど投げて待つ。大きな唐辛子浮きと練り餌のようなエサを使うところは、日本のヘラブナ釣りのような感じ。微妙なアタリに合わせるのはちょっと難しそうだ。

都会の街並みを眺めながらバグスを釣って気ままな時を過ごす。これが新しいマニラの楽しみ方かも。

### Catching Milkfish at Harbour Square

On a sunny day in September, at noon, several fishermen were catching bangus (milkfish) in Manila Bay around the Harbour Square. They casted a float fishing rig, using bread for bait. With its sensitivity it seems like Japanese traditional Herabuna crucian carp game fishing.



肩を寄せ合うように並んで釣りをする人々。近寄る時は、後方を確認せずにキャストする人もいるので気を付けよう。

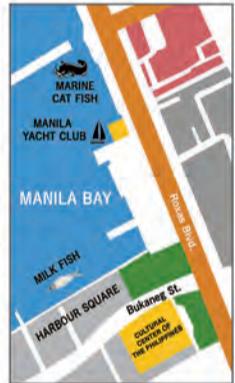
パンをこね、大豆くらいの大きさにしてハリに付ける。

### 20~25センチほどのミルクフィッシュ 午前8時から約4時間での釣果。



### マニラ湾ミルクフィッシュ釣り仕掛け

浮き:	唐辛子浮きなど	ライン:	14~16lb	ロッド:	約2.7~3m
フック:	流線型タイプ 3~4本	リーダー:	12lb		
		ナス型オモリ		スピニングリール	
		エサ:パン			



ヨットクラブ周辺で釣りをしていたポールさん。「早朝は釣りができたけど、水草が流れてきてこの通り。エビをエサにマリンキャットフィッシュ(海水性ナマズ)やトレバリーが釣れるという。

ハーバースクエアは駐車場やレストランも完備されていて、家族での釣りに便利。

## Fishing Vacation 家族で五目釣り&大物トローリングもおまかせ プエルトガレラへプチ遠征のすすめ

Mike Shiraishi さん (Summer Connection Beach Resort)

海好きが昂じてプエルトガレラに住み着き20年、ホワイトビーチで17年になります。

お客様を船釣りでご案内するポイントは、ご家族連れはホワイトビーチ周辺を中心とし、西はオキシデンタルミンドロのアブラデイロッジ、北はマリカバン・アイランド、ボニートアイランド、東はベルデアイランド、バコアアイランド諸島周辺まで行きます。



7月に釣ったハマダイとチカメキントキ

### 時期と水深で異なる多彩な釣魚

対象魚は底物ならほぼ1年中釣れます。水深100m前後でイトヨリダイ、ヒメジ類、ラブラブ、カワハギ、キツネウオ、アオチキ、シロダイなど。200m前後位まではヒレナガカンパチ、ツムブリ、シマアジ、ハマダイ、ヒメダイ、ハチジョウアカムツ、アオダイ、アマダイ、チカメキントキなどが釣れます。カツオ、マグロ、シイラ、カジキなど小魚を追う回遊魚は年により釣期が変わります。例年では10月末~11月頃アミハム(東風の季節風)が吹き始めると釣れ出し、2月末頃までが最盛期です。

### 手ぶらで行って釣りを楽しめる

五目釣りのほかトローリング、ジギング、コマセ釣り、生き餌の泳がせ釣りもできます。



8月、オオクチハマダイを釣ったお客様

エサは浅場では当地でサラニヤーセと呼ばれる小イワシ、キビナゴ、イカ、エビ、マグロ等の切り身、中深場で良型狙いにはアジの1匹掛けやイワシ、イカなどの切り身を使います。トローリング、ナブラ(小魚が大型魚に追われ海面を逃げる様子)へのキャスティング、ジギングではルアーを使用します。なお、釣具、エサはこちらで用意しますので、手ぶらでいらして釣りを楽しめます。出航時間は午前か午後を選んでいただき、実釣約4時間。料金は五目釣りの場合、一船3名まで5000ペソです。

私はポイントを探し、釣法を試しながら毎日釣りをしています。漁師は手釣り(モノモノと言います)なので水深150m位までが限度。そのため水深200mを超すと魚影の濃さも大きさも格段に違います。私は300m以上の深場を開拓したいと考えており、釣りのベテランの方にご指導いただきたく思っています。プエルトガレラはマニラからも近く、ご家族連れで気軽に釣りを楽しんでいただけます。ぜひお越しください。

## PUERTO GALERA OCEAN CLUB 海と太陽と笑顔の島

ダイビング  
フィッシング  
ジェットスキー<sup>+</sup>  
ハナボート  
スノーケリング  
ピーチホッピング  
総合マリンスポーツ

Summer Connection Beach Resort  
WHITE BEACH, PUERTO GALERA, O.R. MINDORO  
電話: 0939-550-0007 / 0917-981-0077 (白石)  
E-mail: pg\_ocean\_club@yahoo.co.jp

プエルトガレラの事  
なら何でもお気軽に  
お問い合わせ下さい!

## Fishing Gear Shop Information

### HookPro Outdoor Fishing Tackle Shop

シャーウィン・トパシオさん(写真)が2013年に創業した釣具店。海外ブランドの釣具のほか、自社開発のフックプロブランドの竿やジグもそろえている。



2nd Floor, 86 Bayani Road, Taguig City  
Tel: (02) 556-7062  
10am ~ 6pm  
[www.hookprofishingtackle.com](http://www.hookprofishingtackle.com)

### China Merchandising



マニラ湾の近くにある釣具店「China Merchandising」は1966年創業の老舗。ポール・T・タイさん(写真左から3人目)は2代目。日本ブランドの釣具も多く扱っている。

Unit 12 Ramon Magsaysay Commercial Bldg., M.H. Del Pilar St. cor. Dr. J. Quintos St., Malate, Manila City  
Tel: (02) 528-4253 / 998-4713 9am ~ 6:30pm 日曜日休み

## 萬里 BANRI NOODLE HOUSE sushi bar and japanese restaurant

### 地元の人に絶大な人気を誇る

老舗の日本食レストラン。たくさんのファンがいます。新鮮なネタを厳選したお寿司や、丼物、麺類など、和食から中華まで品揃え豊富で常連の舌も飽きさせません。日替わりランチメニューも豊富で常時10種類ほどあります。毎日少しづつ入れ替わるランチを楽しむのも好いですね。

ラフラフお店 Tel. (032) 341-3720  
Hiway Pusok, Lapu-Lapu City  
月~土: 11:00am - 2:00pm / 5:30pm - 10:00pm  
日: 11:00am - 10:00pm

バニラッドお店 Tel. (032) 234-0788  
Crossroads Mall, Banilad, Cebu City





第6回

# お金を増やすためには積極型から安定型商品まで取り揃えた BDO 投資信託がおすすめ！

**BDO**  
We find ways®

**投資信託 (UITF)** とは、一般投資家から集められたお金を運用専門家が株式や債券、預金などへ投資し、得られた利益を投資家に還元する仕組み。多数の投資家から資金を集める為、各々の投資家は小額から投資可能。BDO ではペソ建て・USD 建ての投資信託を販売。

さて、今回はフィリピンでの投資にご興味をお持ちのお2人の方が BDO を訪問。ジャパンデスクのスタッフとのミーティングを少しだけ抜粋。皆さんもご参考にしてください。

BDO ジャパンデスク（以下 BDO）を訪れたのは、ともに日系商社に勤務する G さんと N さん。

G さんは「フィリピン経済は成長期にあり将来性を感じている」と語る通り、既に BDO 野村で株取引を行っているという。

一方、N さんは「フィリピンの現状について若干懐疑的な部分があるので投資にはあまり良いイメージはもっていない。また仮に投資信託（投信）でお金を増やしたとしても、帰国の際の手続きが面倒くさそう」と駐在員ならではの不安も吐露。

BDO「投信は最低投資期間以降は自由に解約でき、解約代金は2営業日で預金口座に振り込まれます。投信売買により得た利益は日本へ送金することも可能です。送金時に要求される原資確認資料として売買益証明書も発行可能です。また、預金口座に入金される配当金などの利益は ATM カードを利用し日本のセブン銀行など ATM から引き出すことができます」

**流動性：**投信は、定期預金のように満期まで待つ必要がなく、その投信を一定期間保持すればいつでも解約可能。

G さん「私はフィリピン大手企業の株式に投資しています。サラリーマンなの

でデイトレーダーのように毎日売買することはできません。自分で取引する時間は限られていますが、少しでも資産を増やせたらと思っています」

BDO「投信は株式中心の積極型商品から債券・預金中心の安定型商品まで様々あります」

## UITF の投資対象別分類



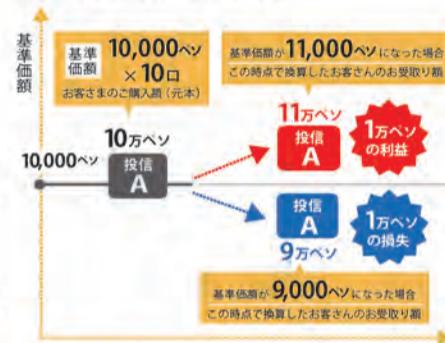
**多様性：**投信は、株式・社債・預金などの金融商品を組み合わせることで、様々な種類の投信から自分の投資スタイルに合った商品を選ぶことができます。

**プロによる資産運用管理：**投資の運用専門家が顧客の資産を常に管理しています。



N さん「投資信託の購入手数料というの？」

BDO「信託手数料が購入代金の0.1%かかります。投信では購入した手数料を差し引いた金額が時価として表示されます。つまり時価として表示されている金額が解約時にお客様の預金口座に振り込まれる金額になります」



**コストの削減：**BDO 投信の購入にかかる信託手数料は0.1%と日本と比べて、とても低く設定されています。

N さん「私はペソと円で給与を得ていますが、毎月少しづつ残るペソの良い投資商品はありますか？」

BDO「BDO Easy Investment Plan という投資プランがあります。毎月1,000ペソから口座自動引き落として、投信を購入するという積立型の商品です」

**手間の軽減：**BDO が投資にかかる面倒な書類管理を代行します。投信の売買、時価の確認をオンラインバンキングを通じて行えるため、銀行窓口へ行く必要がありません。

**金融市場へのアクセス：**個人投資家では購入することができない金融商品へ BDO 投信を通じて投資することができます。

**リサーチ：**週・月ごとの最新の金融市場の情報を BDO オンラインサイトで閲覧することができます。

**定期的なレポート：**顧客の投資に関する情

報（実績・投資戦略）を定期にレポートします。



BDO「また、投信ではありませんが、フィリピンの社債は利率が高く、比較的低リスクなのでこういった商品もおすすめです。例えばデルモンテ発行の社債は USD20,000 で 6.4% の利率でした。このような商品は市場に出たらすぐにお客さまにお知らせしています」

G さん「投信もやってみたい気持ちになりました。まずは小額からですね。社債も興味がありますので、ぜひ最新の情報提供をお願いします」

N さん「以前、日本ではいくつかの投資もしていました。今はしばらく離れていましたが、今回のお話を聞いて投資マインドに火が付きました（笑）。私もまず、小額から始めてみます」

BDO「投信購入の検討に時間がかかりそうであれば、その間定期預金で運用してみてはどうでしょうか。日本に比べると破格の金利です！個人のお客さまをサポートするジャパンデスクがあるフィリピンの銀行は BDO だけですので、個人の銀行取引は BDO にお任せください。例えばカードの紛失などのトラブルにも日本語で対応いたします。皆さまもどうぞお気軽に BDO ジャパンデスクへご相談ください」



## 私たちが皆さまをサポート致します。



私たちが BDO ジャパンデスクです。

**BDO**  
We find ways®

毎月第3水曜日

無料セミナー  
開催中！

詳細はジャパンデスクにお問い合わせください

**BDO ジャパンデスク連絡先**  
BDO Japan Desk Contact Details



住 所	6th Floor, South Tower, BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City 0726, Philippines
営業時間	月曜日～金曜日（フィリピンの祝日を除く） 08:30～18:00（フィリピン時間）
日本語 ウェブサイト	<a href="https://www.bdo.com.ph/jp/personal">https://www.bdo.com.ph/jp/personal</a>
メールアドレス (日本語対応)	help-japanese@bdo.com.ph (カスタマーサポート)
電話番号 (日本語対応)	+63 (2) 663-4001

**ハロハロ・ノート**  
～とておきのフィリピン～

第22回  
Filipino Chocolate

## フィリピン発のチョコレート

チョコレートの原材料カカオの栽培、購入から、チョコレートの製造までを一貫して一つの会社が責任をもって行うチョコレートの製造方法を「ビーン・トゥ・バー」「ツリー・トゥ・バー」と言います。そんなこだわりのチョコレートを製造しているフィリピンのブランドが、2018年もイギリスのアカデミー・オブ・チョコレートの賞に入賞しました。入賞したのは、マラゴス・チョコレート、アウロ・チョコレート、テオ&フィロ・アーセナル・チョコレートの3ブランド。今回はこの3つのブランドを紹介します。

### 1. マラゴス・チョコレート

フィリピンでビーン・トゥ・バーと言えば、マラゴスと言われるくらい今ではすっかり有名になったマラゴスのチョコレートですが、実はこの会社がチョコレート製造を始めたのは2013年のこと。自社で持つカカオ農園のカカオからチョコレート

を作ることから始め、2015年には初めて国際的な賞を受賞。その後は毎年のように様々な賞を取り、フィリピンのカカオ、フィリピンのチョコレートを世界地図に乗せた先駆者です。マラゴスから今回入賞したのは、チョコレート飲料部門で85%ダーク・チョコレートが銀賞、無加糖チョコレートと72%チョコレートが銅賞、ツリー・トゥ・バー部門では72%ダーク・チョコレートと85%ダーク・チョコレートが銅賞を受賞しました。

### Malagos Chocolate

<https://malagoschocolate.com/>

### 2. アウロ・チョコレート

アウロは金の化学記号 AU とスペイン語とフィリ



ビン語の「金」を意味する "oro" との造語で、2017年に始まったばかりのブランドです。農家の支援を通して高品質なカカオを直接契約生産、買い付けし、ドイツ製の機械を導入した工場でチョコレートを生産しています。食用のチョコレート・バーの他、調理用のチョコレートも作っています。まだ新しいブランドとは言え、質の高いチョコレートは、一度食べたら、今まで食べたチョコレートは何だったんだろうと思う味わい。パッケージもゴージャスです。アウロ・チョコレートはツリー・トゥ・バー部門で70%ダークチョコレート・サロイ・リザーブが銅賞、32%ローストホワイトチョコレート・カシューがフレーバー・ホワイトチョコレート・バー部門で銅賞を受賞しました。

### Auro Chocolate

<http://www.aurochocolate.com/>

### 3. テオ&フィロ・アーセナル・チョコレート

テオ&フィロからはフレーバー・ミルクチョコレート部門で、アドボ味ミルクチョコレートが銀賞、



トウロン味ミルクチョコレート、ピリナッツとビニビッグ入りがどちらも銅賞に輝きました。テオ&フィロの「テオ」とはカカオの学名 "Theobroma Cacao" から取ったもの、そしてフィロとは創業者の名前であり、ギリシャ語で「愛」を表す "Philos" から来ているとのこと。テオ&フィロは「ガワッド・カリンガ」というフィリピン最大のNGOと協力するダバオの農家から直接カカオを買い付け、社会的にも貢献するソーシャル・ビジネスを実践する会社です。今回受賞したアドボ味、カラマンシやグリーン・マンゴー、唐辛子入りなど、フィリピンらしい、ユニークなフレーバーチョコレートがこちらのブランドの特徴です。パッケージもとてもアートな印象です。

### Theo & Philo Artisan Chocolates

<https://theoandphilo.com/>

これらのチョコレートはSMモールのKulturaやEcho Storeなどでも販売しています。フィリピン発の本格チョコレートはまだまだ始まったばかりですが、今後の発展が楽しみですね。皆さんもぜひ味わってみてください。

※画像は各ブランドのHPより



マニラのナイトライフ最前端

**COVE Manila @ Okada Manila**

Experience Manila's Hippest Nightclub



アクロバティックなパフォーマーも登場して雰囲気を盛り上げる。  
Acrobatic performers entertain the crowds.

マニラにすごいクラブがあると、噂には聞いていた。首都圏パラニャーケ市のカジノリゾート&ホテル、オカダマニラ内にあるナイトクラブ「コヴ（COVE）」。先日、ついに行く機会があった。

まず圧倒されるのはそのスケール。DJがブレイするダンスフロアとインドアビーチがあり、5,500人収容可能。音楽を聴きながら踊りたいコアなクラブファンはもちろん、誰でも楽しめる演出が続々と登場する。サーカスのように空中にぶら下がるパフォーマーや、火を噴く男、ドリンクをボトルで頬むとウェイトレスが花火を点けたボトルで持ってきてくれるなど、エンターテインメントに満ちているのだ。

COVEでは、毎週金曜日にゲストアーティストを迎えたイベントを行っているほか、木曜日にはレジデントDJによる1990年～2000年代のヒット曲を楽しめる「ミックスステープシリーズ」、日曜日にはインドアビーチでプランチプールパーティーを開催中。詳しくはウェブサイト <http://covemanila.com> のイベントカレンダーにて。



VIPエリアにはキュートなコスチュームのスタッフが。Waiting staff in cute costume at VIP area.

The most talked about night life destination, Cove Manila at Okada Manila, Entertainment City in Parañaque City overwhelms you true to form with its gigantic scale. The night club consists of a dance floor and indoor beach bar with a total capacity of 5,500 people and entertains guests with music, dance, performing arts. Check out the event calendar on <http://covemanila.com>



大胆なインテリアが印象的。 Dance floor and indoor beach bar under the roof like a huge spider web.

 **Hatsu Hana-Tei**  
JAPANESE RESTAURANT  
はつはな亭

2168 Don Chino Roces Ave., Makati City | 営業時間  
Tel. Nos.: 759-6388 / 759-6270-81 | 月-日: 11:30am - 2:00pm  
Fax No.: 759-3814 | 月-金: 6:00pm - 10:30pm  
[www.hatsuhanatei.com](http://www.hatsuhanatei.com) | 土-日: 5:00pm - 10:00pm



Navi Manila マカティ MAP D-6

**New Hatchin**  
Japanese Grocery



一生鮮食品が自慢の  
日本食材店!

Patisserie BÉBÉ ROUGE

#### MAKATI店

Tel: 897-7207  
836-7276  
Fax: 890-7209  
携帯: 0917-560-7298 Globe  
0918-965-2178 Smart

#### MABINI店

Tel: 400-9478  
Fax: 400-9478  
営業時間:  
月～日 10am～9pm

#### CARTIMAR店

Tel: 833-8905-834-1384  
Fax: 834-1384  
営業時間:  
月～土 7am～5pm  
日 7am～2pm

Eメール:sales@newhatchin.com

  
**HERALD**  
SUITES

ヘラルドスイートはマカティ・シネマ・スクエアの前にあります。  
日本人の方々にご満足いただけるよう完備されたホテルです。  
はつはな亭レストラン、喫茶室、禁煙ラウンジもご利用いただけます。  
\*朝食付です(日本食、アメリカン、フィリピン)。  
皆様のご予約をお待ちしております。

Tel. 759-6270 to 81 | Address: 2168 Pasong Tamo St., Makati City  
E-mail: [reserve@heraldsuites.com](mailto:reserve@heraldsuites.com) | Website: [www.heraldsuites.com](http://www.heraldsuites.com)

みなさんこんにちは！Kumusta kayo？先月は台風21号が関西地方に大きな被害をもたらし、フィリピンでは台風22号（フィリピン名「オンポン」、国際名「マンクット」）がルソン島北部に大きな被害をもたらしました。被災された方々にはお見舞い申し上げます。

日本では台風が発生すると、台風1号、2号、と発生順に番号が付けられますが、そのそれぞれに国際名も付けられています。昔は台風やハリケーンにはアメリカ主導で女性の名を付けていましたが、台風やハリケーンが女性だと考えるのは男女差別だとの考え方から、後に男性名も付けられるようになりました。その後、台風については実際に影響する地域の名前をつけてはどうだろうということで、2000年からは台風防災に関する国際機関「台風委員会」に加盟している14の国と地域から提案された140の言葉のリストから国際名が付けられるようになりました。日本から提出された名称は「ヤギ」「コグマ」「テンピン」など、星座名ですが、フィリピンから提出されたものは Malakas（マラカス＝「強

## Filipino World 第23回 Pangalan ng Bagyo

### 台風の名前

フィリピン語 アレ・ゴ

い）Talas（タラス＝「鋭い」）Lupit（ルピット＝「厳しい」）など、強そうで怖そうな名前ばかりです。ちなみに今回のマンクットはタイ語で「マンゴスチン」の意味だそうです。国際名にもお国柄が見て取れますね。

フィリピン名は発生した台風すべてに付けられるわけではありません。フィリピン領海に入ったものだけ、フィリピン大気地球物理天文局（PAGASA）があらかじめ用意した台風名のリストから命名します。このリストはフィリピン人の名前やニックネームを一般

から公募して、A から Z までアルファベット順に並べたものです。たとえば台風オンポンは「O」から始まるので、A から数えると15番目。今年領海に入った15番目の台風ということになります。このリストは全部で4セットあり、翌年はまた次のリストの A から順に命名されます。つまり、4年に一度は同じ名前が巡ってくるわけです。しかし、甚大な被害をもたらした台風名はリストから外されます。2009年のオンドイや2013年のヨランダも同様にリストから外されていますが、今回のオンポンも削除されることになりそうです。この4セットのリストの他に、予備の台風名も10個用意されています。これはなぜかというと、アルファベット25文字を一巡した後、まだそれ以上に台風がやって来た時に使うための補助的なリストなのです。

さて、フィリピン語で「台風」は bagyo（バッギョ）と言いますが、単なる強風や嵐のことでもやはり bagyo といいます。ですから強い風が吹いたり大雨が降って来たりすると“Bumabagyo!”（バッギョの状態になっている）という言い方をしますが、必ずしもいわ

ゆる台風が来たという意味ではないのです。これはきっと昔の人達が、ただの大風や嵐と、今呼ぶところの台風を区別していなかったからでしょう。日本でも昔は特に区別せず「野分」と呼んでいたようですし、「台風」という言葉の語源には諸説あり、中国語説（tai fung）やアラビア語説（tufan）などがあるものの、どれも「台風」と「強い風」を分けて使っていたわけではないようです。今では台風の発生の原理や構造がわかり、カテゴリー分けもされ、その進路までかなりの精度で予測できるようになりましたが、それでもまだ、災害軽減のための努力には終わりが無いことを今回の台風でも痛切に感じました。今年はいったいあと幾つ台風が来るのでしょうか。もうこれ以上の被害が出ないようにと願わずにはいられません。

文：デセンブランナ悦子

日英・タガログ語通訳。大阪外大フィリピン語学科卒。在学中にフィリピン大学に交換留学。フィリピン人の夫と1992年に結婚、以後マニラに暮らす。趣味はダンスだが、最近は時間が取れないのが悩み。

# 想定内も想定外もアイドルパワー炸裂！

## J-Pop Idol Power Exploded Beyond Expectations!

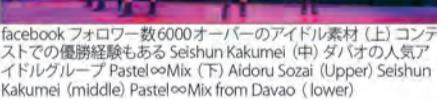
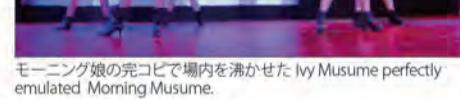
2018年9月2日、ついにまにらアイドル祭りの幕が上がった。出演したのは14組のアイドルグループ。司会を務めた Japh dolls とスペシャルゲストの MNL48 以外はメジャーデビューしているわけではないが各グループと会場を埋め尽くしたファンからの熱い声援を受けていた。

1部と2部に分かれたステージの大トリを飾った MNL48 が歌い終わった後にサプライズ。なんと出演グループ全員で MNL48 のデビューシングル “Aitakatta - Gustong Makita” を大熱唱。場内の盛り上がりもピークに達し、後はスタッフも想定外のステージ下にファンが押し寄せ、アイドルグループとファンが入り乱れての大撮影会。

とにもかくにも、フィリピンにアイドル旋風が巻き起こった記念すべき一日となった。

次回アイドル祭りのスケジュールも近く発表される予定なので、今回見逃した人は、要チェック。

The inaugural Manila Idol Matsuri was held on September 2, 2018, featuring 14 idol groups. Their stellar and well-crafted performance thrilled a full capacity audience in TIU Theater. In the latter part of the festival the performers and audiences sang together MNL 48's debut song "Aitakatta - Gustong Makita". The 2nd Idol Matsuri will be announced soon.



### 西洋占星術師 10/1~10/31

### シャクティー琴絵の 今月の星占い



プロフィール: シャクティー  
プロ占星術師、鑑定3万人以上。  
Yahoo!タロット占いやLINE名前占いでも人気。  
Makatiにての鑑定&レッスン受付中★

予約はこちらへ  
shaktibless@gmail.com



### おひつじ座

[3月21日から4月20日]

人との関係に一喜一憂しやすい時期ですが、相手優先を心がけてみて。繋がりから得られる気づきや何かの恵みがあるはずです。

### しし座

[7月23日から8月22日]

臨機応変さが求められそうな時期です。自分の時間に幸運が隠れていますが、テキパキと用事を済ませて時間の確保を工夫すると吉。

### いて座

[11月23日から12月22日]

待っていたお知らせが入ってきたり、久しぶりの人との交流があつたりしそうな時期です。過去を振り返らず、未来志向に吉あり。

### おうし座

[4月21日から5月21日]

目指しているゴールが具体的ならば、着実に距離を縮められる時期です。競争心を持たず、今自分ができることにフォーカスを。

### おとめ座

[8月23日から9月22日]

お金に関する情報や整理に吉がある時期です。合理的な運用・活用方法にポイントあり。貯めるだけよりも、楽しむことも大事。

### やぎ座

[12月23日から1月20日]

仕事に追い風が吹く時期です。未来のポジションをイメージすると◎。ただしひとりで抱え込まず、周囲との協調も忘れずに。

### ふたご座

[5月22日から6月21日]

チャレンジ精神が高まり、やってみたい事柄が増えそうな時期です。ただしルーチン的な雑用も多いので、力と時間の分散が大事。

### てんびん座

[9月23日から10月22日]

直感が働きやすい時期。ピンときたらすぐに動いてみて。不安を抱いての現状キープよりも、前向きに行動する思い切りに吉あり。

### みずがめ座

[1月21日から2月19日]

新しい事柄にチャレンジするのに良い時期です。尊敬する人を参考にしたり、理想の未来を意識することで、引力が高まりそう。

### かに座

[6月22日から7月22日]

自分の居場所作りに精を出すと良い時期です。くつろげるリビングやベッド、地元のカフェなどで心身をリフレッシュして開運へ。

### さそり座

[10月24日から11月22日]

のんびりとした運気ですが、ムード一になれる嬉しい時期です。考えすぎずに、芸術や季節を楽しむと吉。体重増には気をつけて。

### うお座

[2月20日から3月20日]

夜更かしや不摂生が悪循環の元となりやすい時期。流されないよう、自分の決めたことに忠実に。後半から気持ちが引き締まりそう。



1st Manila Idol Matsuri  
自覚めよ全てのオタクたち。  
アイドルの聖地に集え！

御礼

第1回まにらアイドル祭りは、皆様のおかけをもちまして、盛況のうちに終えることができました。ご出演いただいたアイドルグループの皆さん、ご来場いただいたファンの皆さん、そしてスポンサー様各位、その他、様々な形でご支援、ご協力をいただきましたすべての皆さんに心より御礼申し上げます。

「ありがとうございました」

まにらアイドル祭りスタッフ一同

We would like to thank all the people, performers, audiences, sponsors, and others who have contributed in making "Manila Idol Matsuri" happen.

Thank you very much!

From all the staff of Manila Idol Matsuri



## 演劇ワークショップ in イフガオ

演劇を通して地域の農業と向き合う  
イフガオの高校生たち

バギオを拠点とする日系の環境NGO「コーディリエラ・グリーン・ネットワーク(CGN)」の活動の一つに、アートを活用した環境教育があります。今年度、CGNは「演劇ワークショップでアジアの農村をつなぐ」というプログラムを、ユネスコ世界遺産に指定されている素晴らしい棚田のあるイフガオ州の高校で行っています。

このプログラムの特徴は、日本では「聞き書き甲子園」で広く知られるようになった「聞き書き」という手法を取り入れているところにあります。生徒たちが「地域の農業」をテーマに農家の人や農業に関わっている人たちにインタビューし、それを元に演劇作品を高校生たち自身で創作するというものです。こうして8つの高校で制作された演劇の発表会がイフガオ州ラガウェ町のドン・ボスコ高校の講堂で行われました。

近年、日本を含むアジアでは若者の農業離れは著しく、農業従事者の高齢化が進んでいます。しかし、私たちが生きていく上で必要な「食」を支えているのは、紛れもなく農家の方々です。農業は炎天下でも、風雨が吹き荒れたとしても、作物の世話を怠ることはできず、休暇のないかなりの肉体労働です。それが若者たちの農業離れの要因となっています。でも、作物が育っていく過程に関わる喜びや、自らが収穫した作物を食べる楽しみなど、農家の人たちだからこそ知りうる幸せがあるに違いありません。

そういった「農業の楽しみ」や「地域で起こっている農業に関わる問題」を、高校生たちに地域の方々への聞き書きを通して学んでもらいたい。そして、それをベースとした演劇制作の過

程において、農家の方々の気持ちや経験を表現し「農業」を再発見してほしい。また、近代化の波の中で浮上している問題を深く考察し、解決策を考えるきっかけをつかみ、それらを地域の住民の方たちと共有してほしいというのがこのプログラムの目的です。さらにイフガオ州には、農業と結びついた先住民族が古来受け継いできた伝統的な儀礼が多く残っていて、それらを高校生たちが聞き書きを通して学び継承して行ってほしいという想いもこのプログラムには含まれています。

イフガオ州での演劇ワークショップは、CGNと教育省の先住民族ラーニングセンターのIPED(Indigenous People Education of Department)の共同で進められてきました。

最初のワークショップは今年5月。イフガオ州の8つの村から15の高校の教師が集まり、日本から花崎さん(応用演劇ファシリテーター)を迎えて、聞き書きをベースとした演劇ファシリテーター養成講座を行いました。この講座を受けた先生たちは、自分の高校で生徒を集め演劇創作を行いました。先生と生徒は自分たちの地域の農家さんにインタビューを行い、その内容からモノローグ原稿を書き起こし、そこからシーンを設定していく演劇作品として創作します。また演劇発表で使う背景幕づくりや伝統の竹の民族楽器作りのワークショップも行われました。

8月中旬からは各学校がどのように創作を進めているかを、再来訪した花崎さんとフィリピンの演劇ファシリテーターのリネット・ビバールさんが、CGNのジュニアファシリテーターたちとともに



聞き書きでは質問、筆記、録音などの担当を決めておく  
In the interview, We will decide the responsibilities such as questions, writing and recording



山々に囲まれた校庭で稽古を繰り返す They repeat practice at the schoolyard surrounded by mountains.



伝統舞踊の練習は特に熱が入ってくる They are doing traditional dance practice very carefully.



儀式に使われる豚を熟演する高校生 A high school student who is performing a ceremonial pig



舞台後ろにある3m×5mの背景幕もワークショップで各校が制作 A back screen with a size of 3 meters by 5 meters behind the stage is also produced by each school at the workshop.

文: 古城日向子 (コーディリエラ・グリーン・ネットワーク&シェア&ゲストハウスTALA インターン)  
写真: Gladys Maximo

## セブ通信 本物の芸術体験を子供たちへ

セブ日本人会からの  
セブ補習校ミニコンサート by: 蝶谷 正明 (セブ日本人会)

毎週土曜日の午前はセブ日本人補習授業校で授業があります。

現在61名の小中学生が日本の教科書で学ぶ教科書クラスと日本語を学ぶ日本語クラスに分かれています。

9月8日の3時間目はいつもとは違う特別な時間でした。大阪音楽大学の松田淳一先生のグループが子供たちの前で生の演奏をしてくださいました。



ヴァイオリンとピアノ、クラリネット、声楽、さらには楽曲を交えた読み聞かせ。青森の民謡に始まりソイゴイネルワイゼン、イタリア歌曲、ハイドンの「おもちゃの交響曲」等々が目の前で演奏され、子供たちの琴線に触れます。

「おもちゃの交響曲」では3名の低学年の生

徒が飛び入りで一緒に実際のおもちゃの楽器で協奏です。最初はおつかなびっくりだったのが、間もなく自信にあふれてバイオリンやピアノのプロに伍して高らかに笛や打楽器?を鳴らします。補習校講師の中原先生のクラリネットや独唱にも子供たちはビックリです。

読み聞かせも一方通行ではなく子供たちと一緒に歌ったり、問い合わせに答える双方方向です。

クラシックのコンサートは初めての子供も多く、行儀よく聴いていられない生徒も少なくありません。隣とおしゃべりしたり体を動かしたり、落ち着きませんが、彼らの耳には必ず音色が伝わっています。

松田先生も「お行儀よく座って演奏を聞く必要はないよ。緊張して聞いたって面白くない。」とのアドバイスでした。

セブではまだまだ、このような本物の演奏や声楽に接する機会は少なく、貴重な体験でした。補習校では8月には元劇団四季の女優さんの歌唱の会、マニラ日本人学校の先生による和太鼓講習など様々な文化を子供たちに提供できるよう努力しています。

「おもちゃの交響曲」では3名の低学年の生



## 仮想通貨ICOコンサルティング トーケンニュース、比支社開設

For Correct knowledge of Cryptocurrency  
Token News opens PH Branch

仮想通貨に関する情報発信およびコンサルティングを行うトーケンニュース(本社・香港)が8月27日、オカダマニラ(首都圏バラニャーク市)でフィリピン支社の開設発表会を開催。

トーケンニュース・フィリピンの財部(たからべ)優輝CEOは今年2月に来比した際、比ではビットコインを利用した巨額詐欺事件が起きたため仮想通貨に悪い印象があり、仮想通貨の正しい知識を無償でフィリピン人に教えていたという。そしてこの経験が比支社の開設の動機となったと語った。同社はブロックチェーンの情報発信や、ICO(仮想通貨による資金調達)を行う企業に対しコンサルティングを行う。

発表会では同社の顧客企業7社の代表も登壇し、各社の事業内容などを説明した。今回参加したブロックチェーン宝くじを運営するクアンタ・テクノロジーの石田祥吾氏は「比

は市場として人口が多いという魅力があり、人々の仮想通貨への関心が高いと感じる」と話した。

A Hong Kong based ICO advisory company, Token News HK Ltd. launched a branch office in the Bonifacio Global City (BGC), Taguig City. About 700 people flocked to the launch event at Okada Manila on August 27. The Token News Philippines aims to spread correct knowledge and understanding of cryptocurrency among Filipinos.



オカダマニラのグランドルームに約700人の聴衆が集まつた。

**Minami**  
Cafe & Restaurant

Tel: (02)247-0788 Ceb: 0917-4698986  
G/F Pan Pacific Hotel Adriatico Square cor. Gen. Malvar Adriatico, St. Malate, Manila

ROBINSONS  
ADRIATICO ST.  
PAN PACIFIC MANILA  
MABINI ST.

PEDESTRIAN  
GEN. MALVAR  
MABINI ST.

お客様の心もお腹も満たします。

## 連載 ナビ流ゴルフ④



# ゴルフがもっと楽しくなる 「Golf PH」

あなたは「ゴルフ PH」を知っているだろうか?

さまざまな特典が付いてくるこのメンバーカードがあれば、フィリピンでお得にゴルフを楽しめる。いったいどんな特典があるのかを紹介しよう。

## 便利&実績が語る信頼 「ゴルフPH」特典の数々

いろいろなコースでプレーを楽しみたい。しかも、なるべく経費を抑えて、煩わしさとも無縁……そんなゴルファーの思いをかなえるのが「ゴルフ PH」。2007年に誕生以来、現在約500人のメンバーを擁し、43のプライベートコースと提携、年間1000以上のティーオフ予約の実績を誇る。ゴルフ PH 社はフィリピン・ナショナル・ゴルフアーズ協会(NGAP)の会員であり、観光省の認可も受けている。

知る人ぞ知る「ゴルフ PH」。フィリピンでゴルフをよりお得に楽しみたいなら「ゴルフ PH PRIVILEGE CARD」はまさに必携。あなたのゴルフ上達にもきっと役に立つはずだ。

### 特典 1



## プレー料金最大60% OFF

「ゴルフ PH」厳選のゴルフコースで、15%~60%割引の「ゴルフ PH」メンバー特別料金でプレーを楽しめる。出費を抑えて、今よりプレー回数を増やすチャンス。ゴルフコースのリストと特典内容はウェブサイト <https://www.golfph.com/dms> で確認できる。

### 特典 2

## メンバー限定コースで プレーできるチャンス

「ゴルフ PH」に加盟する43のプライベートゴルフクラブから、好みのコースを選んでプレーできる。



## プレミアムな貴方に贈る極上のひとときを…

**ARMADA**  
HOTEL MANILA

御予約は下記まで:

+63 2 526 0 888 / +63 2 559 9890

[reservation@armadamanila.com](mailto:reservation@armadamanila.com)

[ArmadaHotelManila](#)

[ArmadaHotelMNL](#)

プレーできる。通常はメンバー限定のゴルフクラブで、メンバーにならざりにプレーできる特典。あこがれのコースでのプレー実現も。

### 特典 3



## ゴルフ用品店、ホテル レッスンにも割引が

プレー料金以外にもなにかと経費が必要なゴルフ。しかしゴルフ PH メンバーなら、ゴルフプロショップ、レッスン、さらにホテルでも割引特典を受けることができる。

### 特典 4

## イベントやトーナメントに 特別招待

「ゴルフ PH」メンバー限定のネットワーキングイベントや、ゴルフトーナメントからの招待が届く。ゴルフに関する情報収集はもちろん、ゴルフを通じて人脈を広げよう。トーナメント観戦もお楽しみに。

### 特典 5



## コース予約もゴルフの疑問も コンシェルジュにおまかせ

「ゴルフ PH」にはコンシェルジュが常駐。ゴルフ場の予約は希望のティーオフの日と時間を伝えればOK。仕事などに忙殺されている時もこれで安心。さらに、コンシェルジュはゴルフに関するさまざまな疑問にも答えてくれる。



### 特典 6

## 提携企業から届く プロモーション情報

「ゴルフ PH」の提携企業などから、各種プロモーションの情報が届く。中にはVIP待遇の特典もあるので要チェック!



お得なんだニャン!

「まにら新聞・ナビマニラ」読者特別割引あり!

## 「ゴルフ PH」入会方法

期間	価格
1年会員	まにら新聞特別価格9000ペソ (標準価格1万ペソ)
3年会員	まにら新聞特別価格1万7000ペソ (標準価格1万8000ペソ)
5年会員	まにら新聞特別価格2万2000ペソ (標準価格2万3000ペソ)

「ゴルフ PH」の詳細および入会申し込みは下記「まにら新聞向け特別価格申し込みページ」にて。このページから申し込みれば入会金1000ペソ割引GET! ※登録後、ゴルフ PH からお支払いについて案内が送られてきます。

〈お問い合わせ〉

「ゴルフ PH」社に英語でお問い合わせください。

Trunkline: +63 2 506 3134 / Mobile: +63 917 673 4653

Email: [admin@golfph.com](mailto:admin@golfph.com)

まにら新聞向け「ゴルフ PH」申し込みウェブサイトページ

<https://www.golfph.com/dms>



## 本格「ゴルフシミュレーションバー」 マカティに、ついにオープン!



- 日本製ゴルフシミュレーターで世界の有名コースでのプレイが可能
- 正確な弾道、飛距離が測定可能な練習モードを搭載
- 中古ゴルフクラブの委託販売（試打可能）

詳細は Facebook(1248gc で検索)でアップしていきます。

2F, LCG Condo Bldg., 5038 P. Burgos St., Poblacion, Makati City

Tel: 0966-552-1122 (Globe) / 0918-629-9123 (Smart)



あなたが撮った自信作で挑戦!  
Challenge your creativity!



# 第1回まにら新聞写真大賞 応募作品続々到着中!

Organized by Manila Shimbun Culture & Business Division / Sponsored by Canon

## The 1st Daily Manila Shimbun Photography Awards CALL FOR ENTRIES

### 募集要項 Application Requirements

部門 Category	テーマ Theme	募集期間 Submission Period	応募形態 Format	候補作品発表 Selection Announcement	大賞及び各賞発表 Announcement of Nominees & Winners
ニュース写真 News Photography	事件、事故、自然災害、社会現象、芸能文化などのニュース写真 News photos of incidents, events, disasters, society, or culture	2018年7月1日～2018年11月30日 July 1, 2018 - November 30, 2018	プリントまたはJPEGデータ(2000 x 2000 pixel以上)組み写真的場合は5枚以内※作品には必ずキャプションを添付してください※色や光の修正は不可※未発表作品に限るPrint or JPEG format (2000 pixels and above for both height and width), up to 5 photos can be submitted per entry. ※ Please write a caption for every photo	毎月15日締切でない場合は5枚以内※作品には必ずキャプションを添付してください※色や光の修正は不可※未発表作品に限るPrint or JPEG format (2000 pixels and above for both height and width), up to 5 photos can be submitted per entry. ※ Please write a caption for every photo	2019年1月2日発行のまにら新聞およびマニラph2019年1月号を発表。その後、2019年1月中頃の表紙式で大賞を発表。Awards for each category except the Grand Prize will be announced on January 2, 2019 issue of Daily Manila Shimbun and January Issue of Navi Manila Ph. Awarding Ceremony and announcement of Grand Prize winner will be held in mid-January 2019.
オープン写真 Open Theme Photography	自由テーマ。テクニカルな写真でもユニークな写真でも自由な感性と表現の写真 Open theme. Unique, creative and expressive photos	2018年7月1日～2018年11月15日 July 1, 2018 - November 15, 2018			
ジュニア写真 Junior Photography	小・中学生対象。※フィリピン人の場合はエレメンタリーとハイスクール、日々の出来事の中でとらえた写真 Japanese: Elementary/Junior Highschool Filipino: Elementary/Highschool/Grades 1-12	2018年7月1日～2018年11月15日 July 1, 2018 - November 15, 2018			



タイトル:  
A Vibrant Feast of coconuts: Viyyoyungan Festival 2018  
by アストン・ジャラル・B・ガルシアさん  
(Ashton Jalra B. Garcia)

### ニュース写真部門 News Category

タイトル: Children in the Informal Settlement  
by カルロス・A・アンドレスさん (Carlos A. Andres)



### 第3ピリオド (8月16日～9月15日) の各賞候補作 Third Period Selected Photos

皆様のご応募を  
お待ちしております。

ジュニア写真部門 Junior Category  
該当なし



タイトル: Emancipation  
by アンソニー・イントさん (Anthony Into)



タイトル: Water Festival 2017  
by クリストファー・ダン・エドラリンさん (Christopher Dan Edralin)

### オープン写真部門 Open Category



タイトル: Walwal Manila  
by ムハメッドー・ハイカル・ロレナさん (Muhammad Haykal Lorena)

Canon



## #Shareyourbest with EOS M100

STYLE. SUBSTANCE. FUNCTIONALITY.



Black



White



Greige

### Specifications

- 24.2 CMOS sensor
- Dual Pixel CMOS AF
- Full HD 60p

- Wi-Fi / NFC
- DIGIC 7
- 6.1 fps



Sakura Pink



CANON RED APP

Get it on Google Play

Available on the App Store

Get rewards with every purchase through the Canon Red app

f t i y canonphils

Canon Marketing (Philippines), Inc. 7/F Commerce and Industry Plaza, Campus Ave. corner Park Ave. McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City, Metro Manila, Philippines, 1634  
Call: (632) 884-9090 Customer Care Hotline: Manila (632) 884-9000 | Provincial (1-800-10) 884-9000 Email: customer\_care@canon.com.ph Visit: www.ph.canon



**エリアマップ Area Map**

The map covers areas from H to K, 1 to 9. Key landmarks include:

- H:** San Jose, Coronado, Hop Inn, Maxx Hotel, San Sung, U Hotels Makati, Great Eastern Aberdeen Court, 1248, Red Planet, I'M Hotel, Makati Prime Tower, 1898 Hotel, Oxford Suites, Herald Suites, El Chupacabra, La Dolce Vita, La Tienda, Shi Quan Shi, Mei BBQ, Recess by Chef Chris, Eye Society, Tong Yang, Ludo Board Game, Yamato Bakery Cafe, Mitsuyado Sei-men, Kebab, Whistlestopt Chocolatier, Shinjuku, Sweet Ecstasy Burgers, Cing Dessert Boutique, Starbucks.
- J:** Aruga, Ippudo, Din Taifung, Barcino, Ganso Shabuway, Ikkyoku, Fukuoka Ramen, Yabu, Teppen Orochi, Makati High School, Rockwell Center, Rockwell Power Plant Mall, Rockwell Driv., Ateneo Professional Schools, Grace Park, Tajimaya, Coco Ichibanya, UCC Cafe Apartment IB.
- K:** One Rockwell, Bel-Air 3 Village, Hydra, Aquarius, Galaxy, Stella, Leo, Lipra, Mercedes, Anilao, Asteroid, Canopus, Zodiac.
- MRT Stations:** MRT Buendia Station, MRT Ayala Station, Ayala Station.
- Other:** Ayala Triangle, Greenbelt Park, Glorietta 5, Starbucks, The Ascott Makati, Intercontinental Manila, J!NS, Telus, UHI Friendships, Reli Tours and Travel, Devarana Spa, MUU Restaurant, Le Angel Stage.

**告白 中國正日に中華街で中華ちまきを食べな**

**SWAGAT INDIAN CUISINE Since 2003**

For your Authentic Indian Dining Experience

Monday to Sunday 11:00 am - 11:00 pm  
Unit 4, Ground Floor, The Columns Legaspi Village, Amorsolo Street corner Arnaiz Avenue, Legaspi Village, Makati City 1229  
(02) 989-7199, 0917-634-8899  
[www.swagatindiancuisineph.com](http://www.swagatindiancuisineph.com)

**KOBEYA JAPANESE FOOD MART 神戸屋 日本食材**

豊富な品揃えで お客様の健康的な食生活をサポートいたします。

営業時間：10:00 ~ 22:00 (月曜日~日曜日)

Tel. 807-1107 GF Juno cor. Makati Ave., Bel Air, Makati City · Email: [kobeyafoodmart@yahoo.com](mailto:kobeyafoodmart@yahoo.com)

**日本食レストラン経営者様、必見！**  
マック・エイシア食品卸売会社

**Total Japanese Cooking Solution**

弊社はケソン市に事務所を構える食品卸売会社です。フィリピン国内ではビサヤ、ミンダナオ両地方までの配達を受け付けています。調味料各種はケースでの販売はもちろん、全て業務用サイズまで取り揃えています。醤油、サラダ油、薄力粉などの基本的な調味料に加え、生姜焼きソース、ラーメンスープ、梅ベーストなど日本食レストランには欠かせない商品の在庫が揃っています。長年レストラン経営に携わってきたオーナーだからこそ実現する、細やかなニーズへの対応が強みです。

McASIA Foodtrade Corporation 158 Apo St.,corner NS. Amoranto, Brgy. Maharlika, Q.C. TEL : (02) 251-3625/411-2911 FAX : (02) 415-4431 営業時間：8時～18時 休日：日曜 E-mail : [mca.mcasia@yahoo.com](mailto:mca.mcasia@yahoo.com), [mcasiafoodtrade@yahoo.com.ph](mailto:mcasiafoodtrade@yahoo.com.ph)

**弊社農場で育てたオクラ豚(精肉)の販売を開始いたしました。**

お客様のご要望に応じて指定の厚さにスライスいたします。  
\*スライスご指定の場合、お時間を必要としますので事前にお問い合わせ下さいませ。

Pork Loin (ロース) PHP 90 / 100 grams  
Pork Belly (豚ばら) PHP 100 / 100 grams  
Chuckroll (肩ロース) PHP 85 / 100 grams  
Top Round (もも) PHP 80 / 100 grams

Manpuku Cinema Square 地下1階 (BINGO / BOARDWALK 隅) 営業時間：10a.m. ~ 11p.m.  
Tel : +63(928) 482-3066 / +63(919) 997-0711

**満福スペシャル 400g PHP 850**

**豚テキ PHP 350**

**和牛焼肉盛合せ(特上) PHP 4,500**

深夜にしっかりとしたものを食べたい時に  
有り難い店

**ラーメンもおすすめ!**

**T7 Japanese Bar & Restaurant**

和風ハンバーグ、ふわふわ卵のオムライス ...  
つまみは本場仕込みの串揚げが人気。  
朝6時まで営業！夜の遅い時間でも日本食のごはん・おつまみをお召し上がりいただけます。  
23時より入口近くのお席はファミリーカラオケが利用できるようになっていますが、奥のお席・個室は通常営業しております。

**夜6時～朝6時まで営業！**

# フォートボニファシオ・グローバルシティ FORT BONIFACIO · GLOBAL CITY MAP

The  
Night Club  
Pool Club  
Rever  
Cafe Naya

ハイスト  
High Stre  
BGCの中  
たりとし  
世界各国の  
アッショ  
。近隣に  
マンショ  
な人々が  
害感され

三  
四  
六

#### BGC Bus Routes

### **Central Route**

(月~日 Mon~Sun 6am~10pm)

## **East Route**

(月~日 Mon~Sun 6am~10pm)

## Upper West Route (月~金 Mon~Fri 6am~10pm)

(月～金 Mon～Fri 8am～10am, 5pm to 10pm)

(月~金 Mon~Fri)

(月~日 Mon~Sun)

---

#### **North Route**

(月~日 6am ~ 10p

**ONE UPTOWN PARADE**

- Namoo House
- Nacional Latino Diner
- Palate Restaurant
- Livestock
- Sweet Ecstasy
- Pampas Latino Bistro and Bar
- Denny's
- The Hook
- Ippudo
- Tendon.Kohaku.
- Kushikatsu Daruma

**UPTOWN PLACE MALL**

- Salvatore Cuomo
- Kond Kohaku
- Kushikatsu Daruma
- Hello Kitty Cafe
- モールの3Fにある、ハロー・キティをモチーフにしたお店。カフェメニュー以外にもメインになる料理もある。ピンクが基調の店内では椅子などにキティのリボンがデザインされている。お料理やカフェやデザートにもちろん、キティのティストが盛り込まれたかわいいデコレーションがされ、ファンにはたまらないお店。年齢を問わず人気。
- マニラ・ブリティッシュ・スクール Manila British School
- マニラ日本人学校 Manila Japanese School
- インターナショナル・スクール International School
- Kidzania Manila
- Kid's Playground
- University Parkway/バス亭
- Every Nation
- MGC New Life Christian Academy
- Treston International College
- Market! Market!
- マーケット・マーケット
- North Park
- Cafe de Lipa
- The Old Spaghetti House
- Seattle's Best
- Market! Market!/バス亭
- Fiesta Market
- Legend

  - レストラン
  - 食品店
  - 喫茶店
  - 本屋
  - ケーキ・パン屋
  - モール
  - アイスクリーム店
  - バー
  - 冷たい飲み物店
  - スパ
  - 学校
  - ジム
  - 旅行代理店
  - サロン
  - ホテル
  - SPA
  - 駅
  - 薬局
  - 旅館
  - ペット・クリニック
  - 病院
  - 歯科医院
  - バス・ジープ停
  - 駐車場
  - 警察署
  - 建築中
  - 銀行
  - 庁舎
  - ジャパンーズ・ヘルプ・デスク

**NS**

**SMAURA**

**ベニスグランドキャナルモール VENICE GRAND CANAL MALL**

ベネチアの街をモチーフにしたファッショナブルモール。モール内に配した運河を行くゴンドラがメインアトラクション。運河を取り囲む建物の鮮やかなイタリアンカラーも印象的。手軽に気分転換をしたいときに運河を眺めながらのティータイムや食事がいいかも？

Venice Grand Canal

Venice Grand Canal Mall

Ukokkei Ramen Ron

Mexican Kitchen

Planet Vape

Chicken & Beer Books and Borders Cafe

Bag O' Shrimps Aloha Wellness Spa Black Canyon Coffee

McKinley Hill Drive

Hillside

マッキンリーヒル McKinley Hill

McKinley Hill Drive

Highland

Maple

Venice Grand Canal Mall

ベニス・グランド・カナル・モール

Philippine Retirement Authority  
1985

DEPARTMENT OF TOURISM  
PHILIPPINES

# フィリピン: リタイア後の 理想の地。

美しいビーチ、豊かな食文化、  
温暖で住みやすい気候。  
リタイア後の生活を考えるなら、  
“東洋の真珠”フィリピンは  
最良の選択の一つです。

**SRR Visa**  
Special Resident Retiree's Visa

フィリピンでの  
リタイア後の生活について  
詳しくは

**pra.gov.ph**  
**(+632)848.1412**

**f PhilippineRetirementVisa**

マニラ発の海外ツアーが充実!  
今年初出展!大型ブース

**JTB**  
Perfect moments, always

今年も出展します!  
アクセス抜群!

**ワールド**  
**トラベルエキスポ**

日程: 2018年10月12日(金)~14日(日)  
時間: 午前11時~午後9時  
場所: ワールドトレードセンターマニラ  
(ソフィテルホテル近く)  
ブース番号: 269 & 270

年末年始はパッケージツアーがおトク!!

・日本行き観光ビザ ④京成スカイライナー  
・韓国行き観光ビザ ⑤東武日光ディスカウントバス  
・ジャパンレールバス ⑥各テーマパーク入場券

2018年4月より韓国大使館認定の  
ビザ申請代行エージェントとなりました!!

詳しいはお気軽にお問い合わせください!

**BGC HEAD OFFICE**  
Tel. No.: (632) 8945528  
Email: leisure\_jtb@jtbap.com  
日本語・英語対応  
www.jtbphilippines.com

**TRAVEL SALOON VERTIS NORTH**  
Tel. No.: (632) 9325600  
Email: leisure\_jtbvertis.ph@jtbap.com  
英語対応のみ  
#TravelwithJTB

**TRAVEL SALOON SM MALL OF ASIA**  
Tel. No.: (632) 8075123 / 9948954  
Email: leisure\_jtbmnli.ph@jtbap.com  
英語対応のみ

**JTB PHILIPPINES**



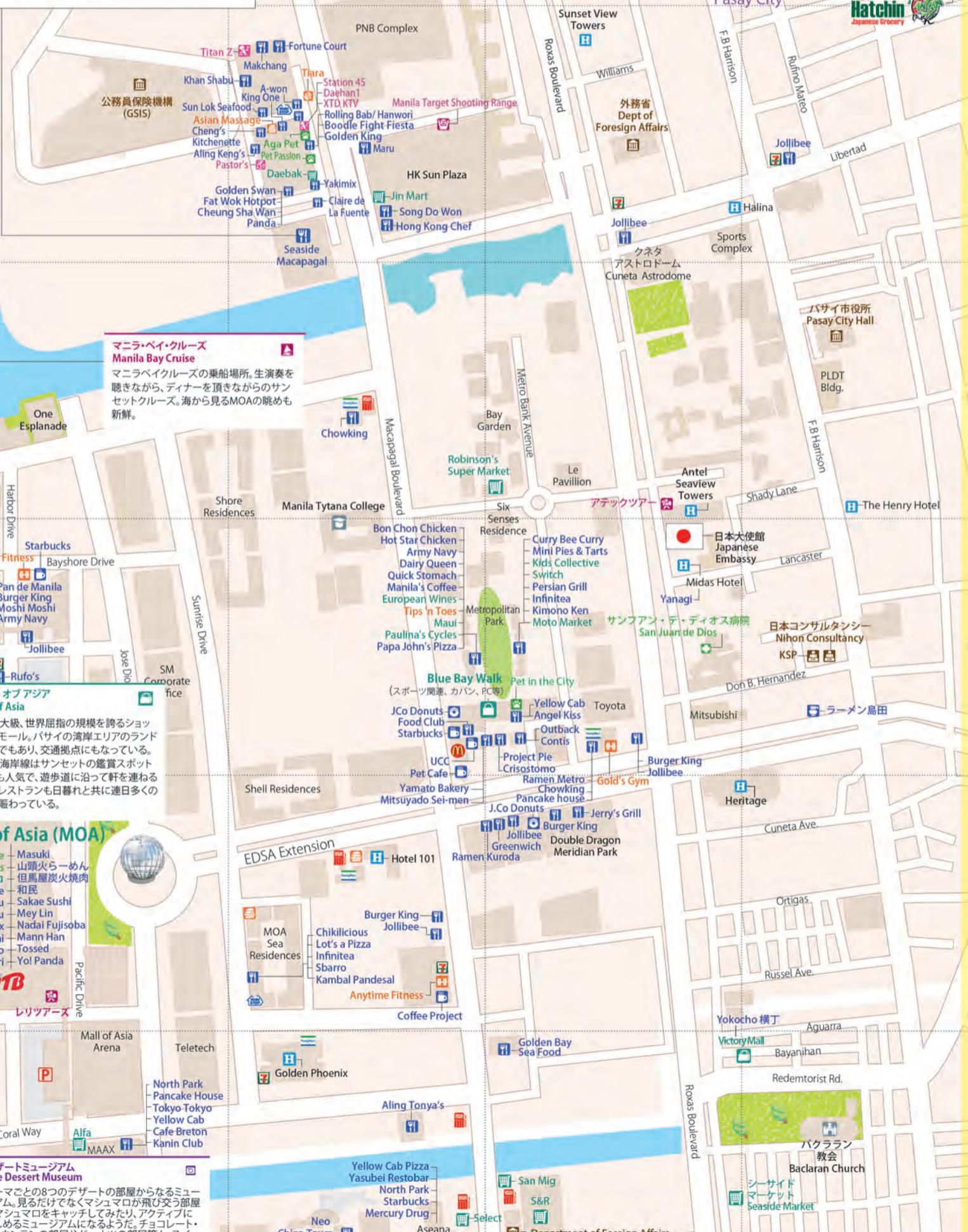
## マニラ湾沿い(比文化センター・MOA) MANILA BAY AREA CCP/ MOA MAP



## ■ シーサイド・ダンパ



新鮮な魚介類を味わえる市場とレストランの複合施設。中央の市場で新鮮な魚介を選び購入し、数あるレストランの中から好みの店を選び調理を依頼。調理方法はローカルの定番すっぽさが特徴のシニガムや揚げ物、バーミヤンなどでもOK。日本料理も可能。



アウンテンの部屋やドーナツの部屋等々、スイーツ好きには夢のような場所かも?インスタ映えしそうなスポットもあちこちに。

# 駐在員の皆様必見！

フィリピンで不動産投資をご検討されている方、  
ちょっとお待ちください！

0から分かる

## 不動産投資セミナー

参加費  
**無料**

こんな疑問をお持ちの方ご注目!!

「空室が目立つって聞いたけどホント？」

「買ってから2倍になったという話があるけど、今でもあるの？」

「部屋のメンテナンスにいくらぐらいお金がかかるの？」

**不動産投資のメリット、デメリットを  
包み隠さずすべてお伝えします。**

10月16日（火）18:00～@Makati

10月21日（日）13:00～@BGC

10月24日（水）13:00～@Makati

10月27日（土）18:00～@BGC

※同業者の方の参加はお断りさせて頂きます

### 参加特典

特典1 不動産1日ツアー無料ご招待（1万円相当）

特典2 不動産市況レポートプレゼント（3万円相当）

特典3 無料個別相談受付

お申し込みはこちら!

担当：町田 0917-503-9806

e-mail kento.machida@sdivision-holdings.com



STEP PHILIPPINE INC.